Merakiscans.com

Translator
[redacted]

Proofreader
[redacted]

Editors
[redacted]

Quality
[redacted]

We are in urgent need of Korean, Chinese and Japanese translators to pick up the pace with our active projects (and to get new ones!)

If you are interested, contact us!

If you enjoy our releases, please read on www.merakiscans.com and support us by donating

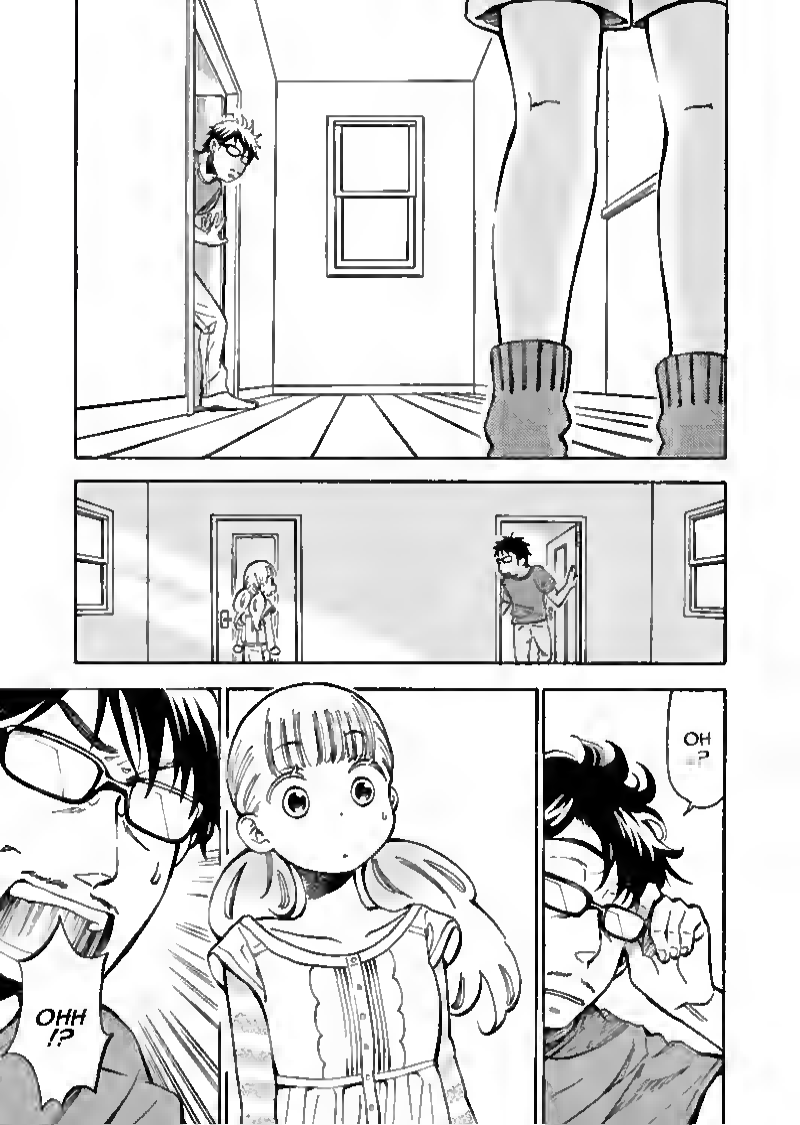
facebook.com/merakiscans
discord.me/merakiscans
merakiscanlation@gmail.com
patreon.com/merakiscans

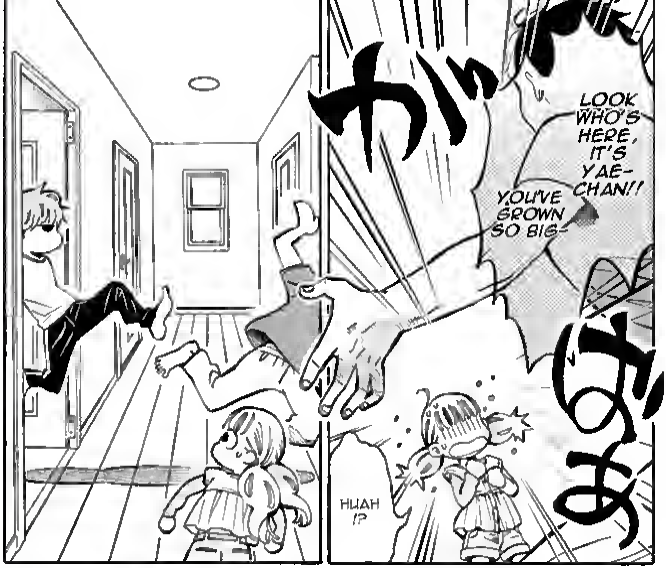
7 Bowl
Precipitate...?
2-3

ピピピ

TODAY IS SUNDAY!
OH.
.....?
I'VE BEEN SEEING ZEN ON THE WEEKENDS TOO THESE COUPLE WEEKS.
I SHOULD ALSO MAKE BREAK-FAST THIS TIME!
Kimono
Mother's Day

ZEN, MORNING!
I'M MAKING BREAKFAST TODAY TOO!
SURE~


OH?
OHH!?


LOOK WHO'S HERE, IT'S YAE-CHAN!!
YOU'VE GROWN SO BIG~
HUAH!?

HUH?
And I don't see any reason for an old man like you to rush up to her like that?
GEEZ~ MY BAD MY BAD IT'S A HABIT

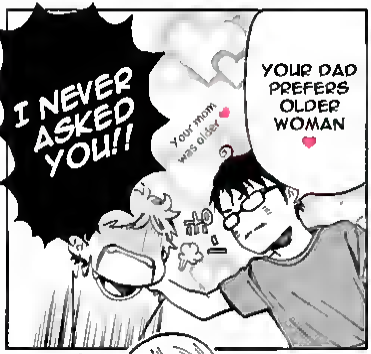
THIS IS JAPAN!
HAHAHA HA
DON'T BE SO ALARMED, ZENICHI-ROU!
IN EUROPE, HUGS ARE CONSIDERED JUST A CASUAL GREETING!
HAHA
THIS NONSENSICAL MAN IS MY FATHER, SHII TOUGO
HE WORKS FOR A TRADING FIRM, SO HE WORKS LATE AND COMMUTES EARLY
Ah~ I had a good sleep
OH!
HE GOES ON A LOT OF BUSINESS TRIPS ACROSS THE NATION AND AROUND THE GLOBE.
Tres bien~
Scratch Scratch

WHENEVER HE'S BACK HOME,
HE BRINGS SOME SOUVENIRS FROM HIS TRIPS,
BUT AS YOU CAN SEE FROM HOW HE DECIDED NANOHANA AS THE SOUVENIR FROM HOKKAIDO, HE'S A WEIRD MAN.
だし
昆布

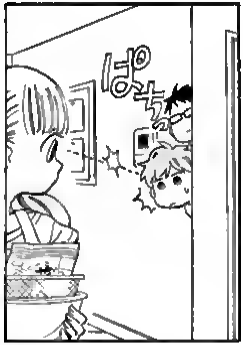
LOOK WHAT WAS DEVELOPING RIGHT UNDER MY NOSE
OHH~
.....
HMM, HMM..
HERE'S THE THING
UNFOR-TUNATELY
JUST SO YOU KNOW IT'S NOTHING LIKE THAT
AWWW~ I'D LOVE TO SEE THAT~~
BUT IT MUST BE THE SCHOOL UNIFORM UNDER THE APRON ON WEEKDAYS, RIGHT?
.....
WHAT?
The right ones!
YOUR DAD PREFERS MINISKIRTS OVER SHORT PANTS!

DON'T WORRY ZEN!

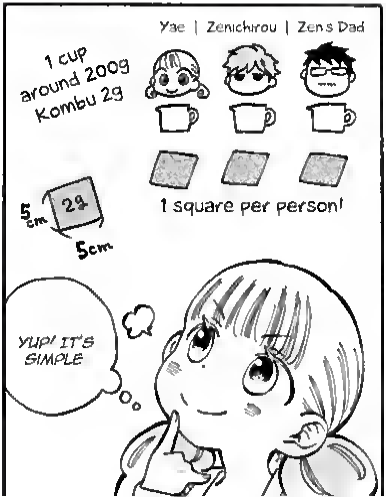
Old man you... don't tell me you see Yae like that...
NO, WAIT I'M JUST LAYING OUT MY HONEST FEELINGS

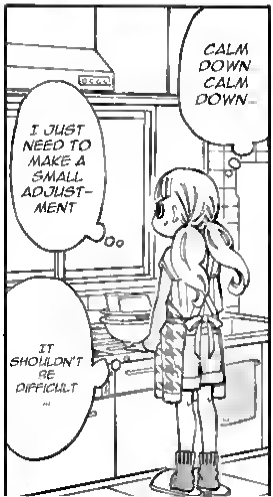

I NEVER ASKED YOU!!
YOUR DAD PREFERS OLDER WOMAN
Your mom was older

YAE'S ALL FROZEN...
I bet SHE GOT FREAKED OUT BY MY DAD...

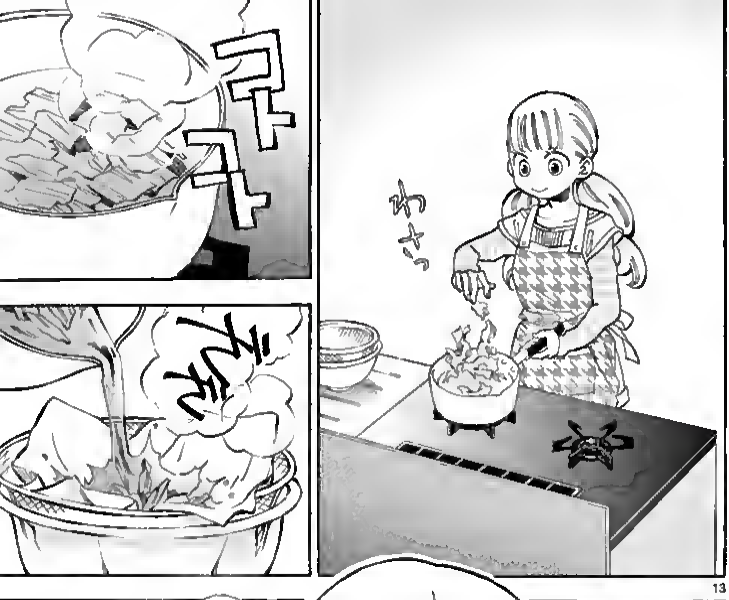

ぽちゃ

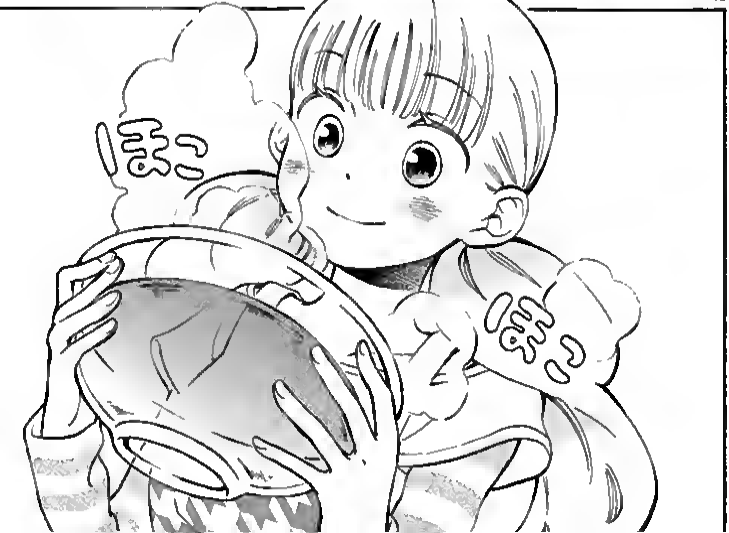
But Yaes concerns were at a totally different subject
MORE PEOPLE...
I GOT TO MAKE MORE PORTIONS THAN USUAL!!


Yae | Zenichirou | Zen's Dad
1 cup around 200g
Kombu 2g
1 square per person!
5cm
2g
5cm
YUP! IT'S SIMPLE


CALM DOWN CALM DOWN...
I JUST NEED TO MAKE A SMALL ADJUST-MENT
IT SHOULDN'T BE DIFFICULT...

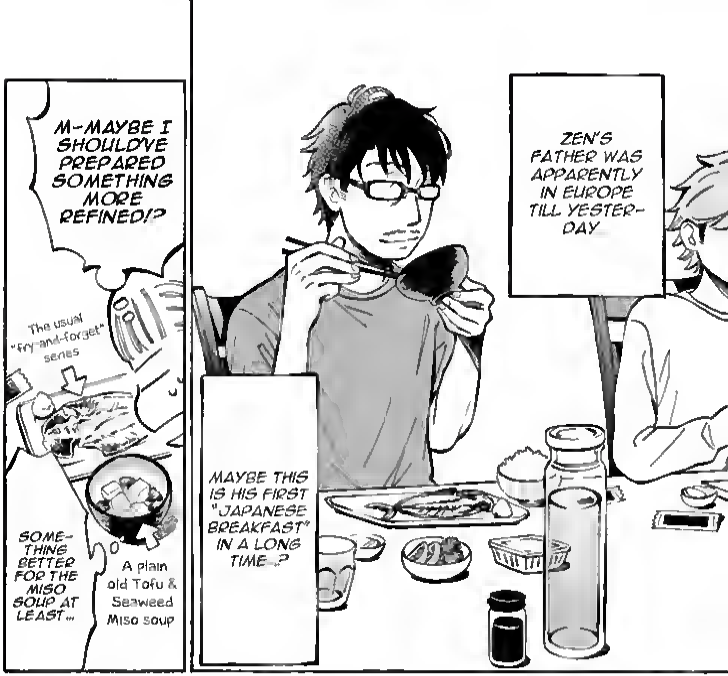
2 Fingers
"PINCH"
1g
3 Fingers
"A DASH"
2g
It's originally for measuring salt
When you need a more precise measurement, please use a kitchen scale
AMOUNT CHANGES DEPENDING ON WHAT YOU ARE PINCHING, SO IT'S A ROUGH ESTIMATE
ALSO REFERRED TO AS "SMALL DOSE"
FOR THE KATSUO-BUSHI... UMM...
IT'S 2 X 4 + 1
AND ONE "PINCH" IS ENOUGH! AL-RIGHT!!
I WANT 3G PER PERSON, SO.. FOUR "DASHES",


コトコト
ぐつぐつ
おっ


ほこ
ほこ

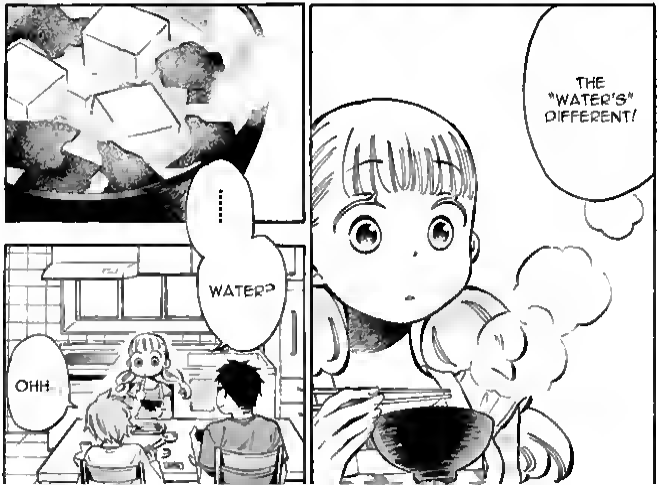
ふわ
THERE,
IT'S BREAKFAST TIME!

WOW!
IT'S NOTHING BIG.
IT'S THE "JAPANESE BREAKFAST"!!
Are you sure it's okay for me to join?
.....
THANKS FOR THE MEAL~
THANKS FOR THE MEAL

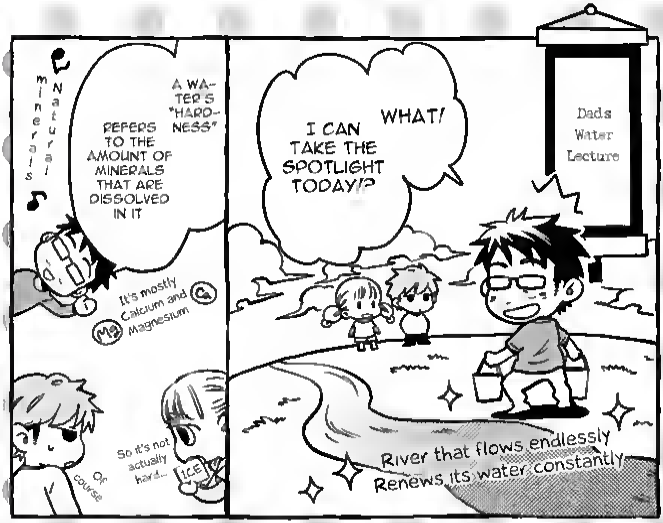

M-MAYBE I SHOULD'VE PREPARED SOMETHING MORE REFINED!?
The usual "fry-and-forget" series
SOME-THING BETTER FOR THE MISO SOUP AT LEAST...
A plain old Tofu & Seaweed Miso soup
MAYBE THIS IS HIS FIRST "JAPANESE BREAKFAST" IN A LONG TIME...?
ZEN'S FATHER WAS APPARENTLY IN EUROPE TILL YESTER-DAY

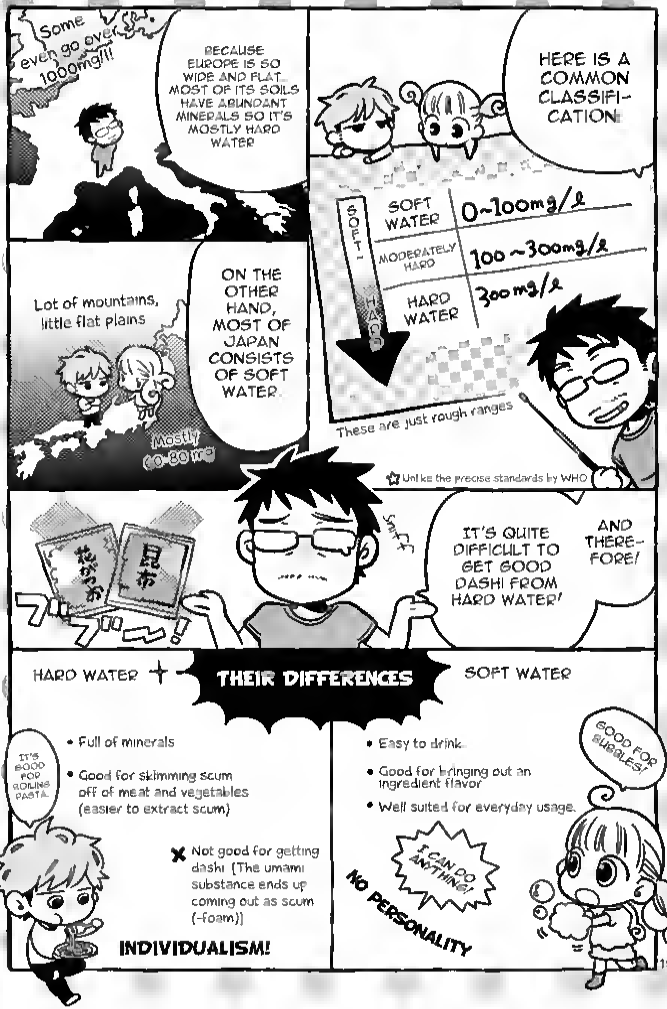
AAAH
Nightmare of the Egg Roll
BUT WHAT IF IT END UP IN A FAILURE AGAIN...

EUROPEAN CUISINES...
bread
Cheese
Steak
Jam
Pasta
AND I THOUGHT I GOT QUITE USED TO THE EUROPEAN CUISINES...
はっはっは
BUT BACK HERE~
THE FLAVOR OF DASHI IS IRRESISTIBLE!
IT FLOWS RIGHT INSIDE~


OHH
WATER?
.....
THE "WATER'S" DIFFERENT!

SOFT WATER
?
HARD WATER
I CAN TELL WHAT YOU'RE THINKING LIKE THE BACK OF MY HAND
……?
That's ICE
Pfft
HARD WATER AND SOFT WATER WAS IT?
NICE, ZEN YOU'RE WELL INFORMED~


Minerals Natural!
A WATER'S "HARDNESS" REFERS TO THE AMOUNT OF MINERALS THAT ARE DISSOLVED IN IT
It's mostly Calcium and Magnesium
Ca
Mg
So it's not actually hard...
ICE
Of course
I CAN TAKE THE SPOTLIGHT TODAY!?
WHAT!
Dad's Water Lecture
River that flows endlessly
Renews its water constantly


Some even go over 1000mg!!!
BECAUSE EUROPE IS SO WIDE AND FLAT, MOST OF ITS SOILS HAVE ABUNDANT MINERALS SO IT'S MOSTLY HARD WATER
HERE IS A COMMON CLASSIFICATION:
SOFT!
HARD!
SOFT WATER 0~100mg/ℓ
MODERATELY HARD 100~300mg/ℓ
HARD WATER 300mg/ℓ
These are just rough ranges
☆Unlike the precise standards by WHO
Lot of mountains, little flat plains
Mostly 10-20 m!
ON THE OTHER HAND, MOST OF JAPAN CONSISTS OF SOFT WATER.
花かつお
昆布
フツフツ!
Sparks
IT'S QUITE DIFFICULT TO GET GOOD DASHI FROM HARD WATER!
AND THEREFORE!
HARD WATER + THEIR DIFFERENCES SOFT WATER
• Full of minerals
• Good for skimming scum off of meat and vegetables (easier to extract scum)
✖ Not good for getting dashi (The umami substance ends up coming out as scum (=foam))
IT'S GOOD FOR BOILING PASTA
INDIVIDUALISM!
• Easy to drink.
• Good for bringing out an ingredient flavor
• Well suited for everyday usage.
I CAN DO ANYTHING!
NO PERSONALITY
GOOD FOR SUDACHI!

GAH~
BEANS GET HARDENED WHEN YOU BOIL IN IT
SOME SAY THE NAME ORIGINATED FROM THE FACT THAT
Mg
Ca

SOFT AND TENDER TOFU,
A DASHI BROTH FULL OF UMAMI,
AND A LONG-TIME FAVORITE OF THE JAPANESE PEOPLE,
THE SEAWEED

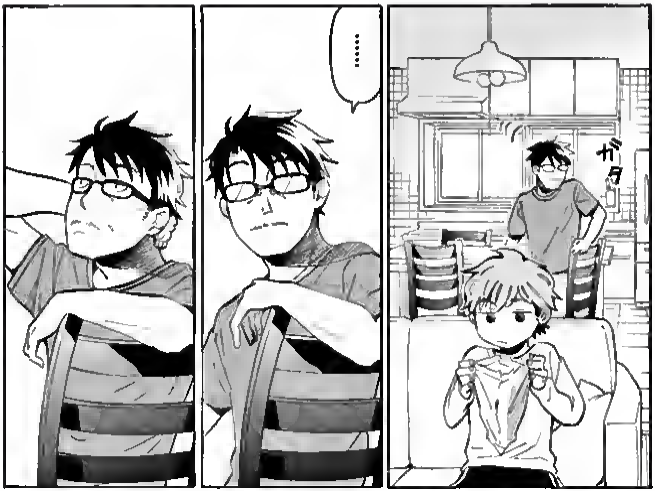
THIS SIMPLE MISO SOUP,
HAD TO BE BORN IN A NATION OF SOFT WATER, SURROUNDED BY SEA
IT IS A FOOD THAT'S UNIQUE TO JAPAN.

Come on Zenichirou~ say something~
Just a quiet breakfast
HA HA HA
I HAD GOTTEN USED TO THE WATER OVER THERE, SO I THOUGHT MY TRANSFORMATION TO A DANDY EUROPEAN MAN WAS COMPLETE~~
はっはっ
BUT I GUESS YOU CAN NEVER FORGET THE TASTE OF YOUR HOMELAND!
はっはっ

IT'S BEEN AWHILE SINCE I GOT TO SEE ZEN TOGETHER WITH HIS DAD.
Lovely~
Wonderful~
LOOKS LIKE THEY'RE GETTING ALONG WELL~
PHEW!
MISSION CLEARED!
HUH?
.....?

.....
BUT...
I FEEL LIKE...
FROM WHAT I REMEMBER WHEN WE WERE LITTLE?
HE'S A BIT DIFFERENT,

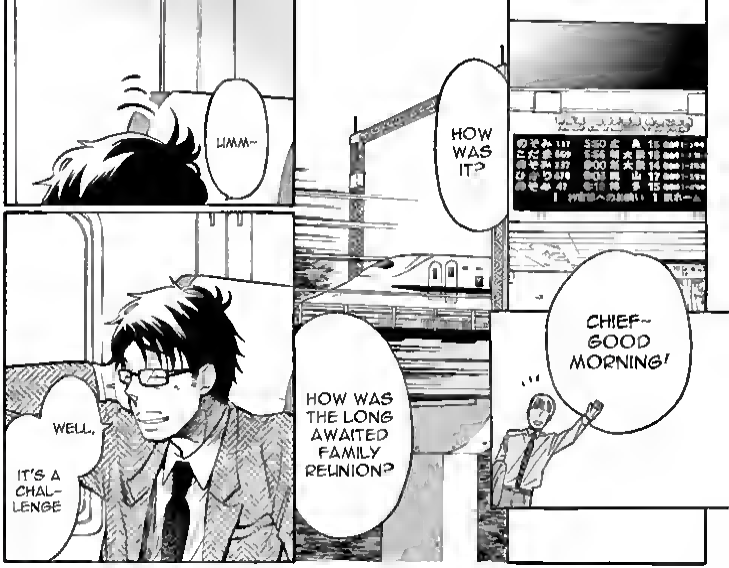
APPARENTLY SHE'S GOT SOMEWHERE TO GO TODAY
SHE COULD'VE STAYED AROUND A BIT MORE
AWW, ALL SHE REALLY DID WAS MAKE BREAKFAST...
ZEN!
.....
PI
YOUR DAD HAD A WONDERFUL POOP TODAY!!
はあ
AGAIN, I NEVER ASKED YOU.


……
ガタ

HOW'S IT GOING ZENICHI-ROU?
HOW'S SCHOOL THESE DAYS?
……
Ah~
NO-THING
JUST AVER-AGE
POTATO CHIPS
Garlic Cream

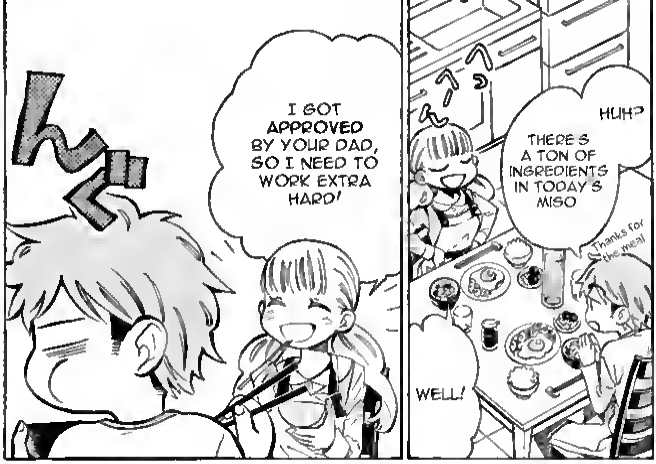
.....
A-
ANY-THING YOU WANT TO REPORT?
MORE ?
DON'T YOU HAVE ANYTHING MORE!?
WHAT'S AVER-AGE!!
I-
I SEE-
ANY IMPORTANT STUFF ARE ALL PINNED ON THE BOARD OVER THERE
HEY~
YOU KNOW
YAE-CHAN MUST BE REALLY GOOD AT COOKING~
Burned-
S-
SURE
IT'S ALWAYS WONDER-FUL TO SEE-

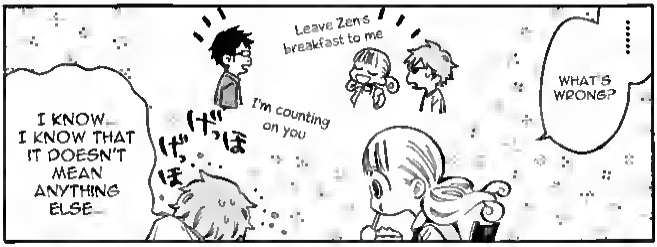
KIDS IN THE KITCH-EN
.....
?


HMM~
HOW WAS IT?
CHIEF~ GOOD MORNING!
WELL, IT'S A CHAL-LENGE
HOW WAS THE LONG AWAITED FAMILY REUNION?

DOESN'T ZEN-KUN HATE YOUR FOR BEING SO SO DIRECT AND STRAIGHT-FORWARD?
HA HA HA

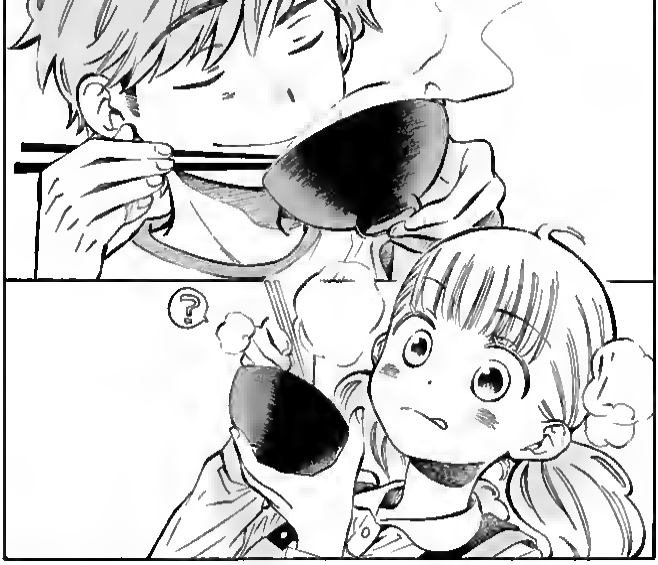
I DON'T WANT TO
LIE TO ZENICHIDOU ANYMORE...
HUH?
YOUR DAD LEFT ALREADY?
OUR SCHEDULES DON'T LINE UP DURING WEEKDAYS
HE'S GONE ON MOST WEEKENDS TOO
I SEE.


I GOT APPROVED BY YOUR DAD, SO I NEED TO WORK EXTRA HARD!
HUH?
THERE'S A TON OF INGREDIENTS IN TODAY'S MISO
Thanks for the meal!
WELL!

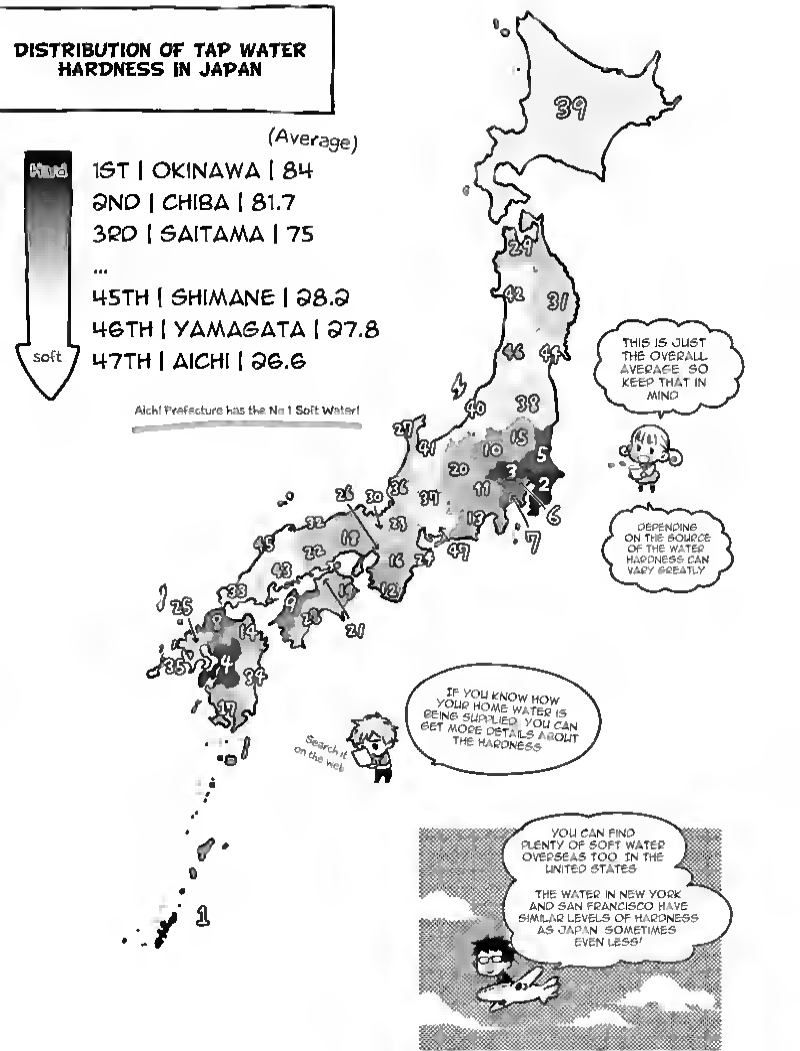

Leave Zen's breakfast to me
I'm counting on you
げっぽ
I KNOW... I KNOW THAT IT DOESN'T MEAN ANYTHING ELSE...
WHAT'S WRONG?

AYE AYE...

AH...
THAT'S RIGHT...
HOW LONG HAS IT BEEN?
SINCE WE HAD ALL THREE SEATS FILLED...


?

MORE!
OH,
THAT'S RARE!


DISTRIBUTION OF TAP WATER HARDNESS IN JAPAN
(Average)
hard
soft
1ST | OKINAWA | 84
2ND | CHIBA | 81.7
3RD | SAITAMA | 75
...
45TH | SHIMANE | 28.2
46TH | YAMAGATA | 27.8
47TH | AICHI | 26.6
Aichi Prefecture has the No 1 Soft Water!
THIS IS JUST THE OVERALL AVERAGE SO KEEP THAT IN MIND
DEPENDING ON THE SOURCE OF THE WATER HARDNESS CAN VARY GREATLY
IF YOU KNOW HOW YOUR HOME WATER IS BEING SUPPLIED YOU CAN GET MORE DETAILS ABOUT THE HARDNESS
Search it on the web
YOU CAN FIND PLENTY OF SOFT WATER OVERSEAS TOO IN THE UNITED STATES
THE WATER IN NEW YORK AND SAN FRANCISCO HAVE SIMILAR LEVELS OF HARDNESS AS JAPAN SOMETIMES EVEN LESS!

味噌汁でカンパイ！

Misoshiru de kanpai!